

LA TARASCA



Association pour l'Enseignement de la Langue d'Oc

Junh de 2020

Lou mounde d'après

Oc

L'AELOC s'estendra pas sus la doublo desoulacien de l'annado, aquelo de l'epide-mié e aquelo de la poulitico gouvernamentalo que despuei l'an passa bacèlo lei lengo de Franço, estènt que lei plagnun sièrvon que pèr si maucoura un pau mai. Sabèn que faurra faire fàci pèr de long mes à-n-uno situacien gravamen degaiado, e qu'auren de tout segur de remounta proun de ce qu'avian basti sus d'àutreis apevoun.

La reünien dóu Counsèu Académique de la lengo regiounalo, que s'èro debanado à Niço en Decèmbre, a tarda à-z-Ais, bessai puei destressouna pèr la perspeitivo d'un recampamen proutestatàri anonça davans lou Reitousat. La dato dóu 30 d'Abriéu sigùè arrestado pèr èstre naturalamen remandado dins lou counfinamen. Mai entre tèms l'AELOC emé l'APLR, lou Felibrige, l'IEO e lei Calandretas s'èron acourda pèr lo proumié còup sus uno plataformo revendicativo adòutado tambèn pèr lou coumita regiounau de la couordinacien *Pèr que viscon nouàstei lengo*, e que purret trouva sus lou site de l'AELOC. An demanda que lou tèste, trasmés au Reitous de-z-Ais, sigùesse mes à l'ordre dóu jour dóu CALR quand sera recampa. Entre leis àutrei revendicacien, sera demanda la douberturo dóu counours especiau lengo regiounalo de recrutamen dei proufessour deis escolo, qu'eisisto à Niço e à Mount-Pelié despuei uno passado.

Sus la situacien dins lo proumié degrad sabian bèn qu'avian gaire de chanço de recupera d'un còup

lou poste de counseié pedagogique supremi pèr lou DASEN dins lei Bouco dóu Rose, e dins la counfusien dóu counfinamen l'afaire sigùè d'autant mai eisadamen escamouta. Sera naturalamen représ de countùni. Mai un signau favourable sigùè douna 'mé la douberturo d'un poste flecha pèr la lengo regiounalo à l'escolo Louis Vignol de La Ciéutat. Premiço bessai d'uno presso en comte pus atentivo de la lengo, monte l'acien dóu nouvèu respounsable despartamentau Michèu Jean a degu larjamen pesa, ajustado au travai de founs de l'ajouncho Mirèio Benedetti. Meme miracle dins la Vau-Cluso, monte nouasto coulègo Aneto Cottin a óutengu la douberturo de dous poste flecha à Masan, que l'AELOC avié reclama de soun coustat.

Dins lou segound degrad lei plago soun pas courdurado. Faurra pèr z'Ais espera lou bilans óuficiau prouvesi quand si tendra lou CALR, mai d'après ce que poudèn saupre lei situacien soun divèrso, à d'endré s'es pouscu sauva l'essenciau, en d'àutrei lei trau rès-ton badié, e lei menaço countunien de tout biais de rada à la merci dei raport de fouarço loucau e de la testar-diso ministerialo coutado sus sei mesuro lei pus verinoué.

Lou fragile edifici derraba pacientamen eis enemi de nouàstei lengo es de reprendre à la baso, en counfourtant nouasto unita countro sei degaiaire toujour enrabia, en afourtissènt l'engajamen ciéutadan deis ensignaire e dóu mouvamen culturau, en counquistant lou soustèn de la soucieta à sa sourso tre l'escolo primàri monte la relacien au mitan es la pus eisado, en relevant de desfis coumo lou plurilinguisme que va nous acara de mai en mai à l'englés e que nouàsteis acabaire vourrien utiliza pèr pus lèu nous espòuti, quand devèn au countràri s'apoudera de la manobro pèr n'en faire la dinamico d'un proujèt d'alar-gamen enfin libera deis arcaïsme dóu centralisme naciounau.

Bulletin intérieur distribué gratuitement aux adhérents
parution trois fois par an. Imprimé avec l'aide du
CONSEIL DEPARTEMENTAL 13
et du CONSEIL REGIONAL SUD-PACA
L'AELOC est affiliée à la FELCO et aux AIL
contacts : oebmestre@aeloc.fr
web : <http://www.aeloc.fr>

Alan Barthélemy-Vigouroux

Amour ? Dangerous !

Prov

Aquéu titre acabo la trilougiò de filme d'animacioun que noste coulègo e sòci Deidié Maurell a realisa 'mé sei licean d'à-z-Ais e de Vitrolo. Es questioun de lou presenta au Festival du film d'animation d'Annecy l'an que vèn. Lis escoulan n'en soun forço fièr perché èro un de si vot. An di un jour à Deidié que faurrié faire passa Amour ? Dangerous ! dins li salo de cinema « pour que cela fasse réfléchir certains ! ».

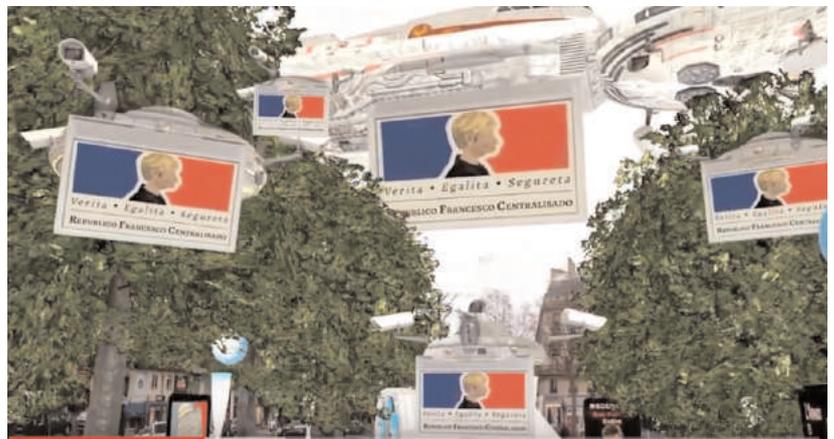
Aquéli 3 filme vènon d'uno remesso en questioun de nòsti valour de civilisacioun. Li a agu lou chaple de Charlie Hebdo, lou murtre d'uno jouvo mestresso d'escolo, saunado pèr agué parla trop liéuramen de liberta d'ama, e li chaple de Niço e aiours. D'acò, d'escoulan miéu m'an di qu'èro nourmau, qu'èro uno justicio nourmalo. Eiretié de Voltaire, avèn decida de reagi e de faire un quicon contro la barbarié.

Mai l'escoumesso èro de pas mouralisa. Falié sensibilisa li jouvènt à la toulerànçi, à la counvivèncio en toucant sa sensibleta e soun inteligènço. Pèr acò faire, siéu ana furna dins la literaturo classico nostro. Li avié un paralèle evidènt : li dos epoco soun acarado à uno creissènço dóu religious arbitrari. Vuei, lou religious enebis e tuio. En 1277 lou Papo enebis la publicacioun dis escri di troubadour. Proun d'escrivan de lengo d'oc fan assaupre soun ópousicioun. Aquéu grand corpus de tèste, lou poudèn esplecha vuei, amé distànci e dins aquelo amiro.

Lou proumié filme, *Lou dire dóu Papagai*, à parti de *Las Novas del Papagai*, d'Arnaut de Carcasses, es mai que mai un filme sus lou blasfème. Es l'aparicioun dóu Papagai, un persounage de fantasié, alegourio de la literaturo que douno la liberta. Lou demourara tout dóu long di tres filme. Lou segound filme, *Ensenhamens* : Uno soucieta civilisado se dèu de fourma lou ciéutadan amé la noucioun d'Etat de dré coume garantio de la liberta. Lou gènre literari de « *l'ensenhamen* » se trobo pas que dins la literaturo d'oc. Avèn adounc travaia sus aquélis « *ensenhamens* ». Se n'en sian embuga pèr faire espeli lou segound scenàri.

Lou filme tresen, *Amour? Dangerous !*, vèn de l'obro unico de Matfre Ermengaud, *Lo Breviari d'Amor*, tentativo d'esplicacioun dóu mounde, counsidera àn-aquelo epoco coume la marco vesedouiro de l'amour de Diéu pèr lis ome. Au contro de l'óupi-

nioun reçudo, un proufessour anglés, Peter Ricketts, a descubert (en 2012) que Matfre, estènt franciscan, avié fa partido d'aquéli religious en ópousicioun amé lou poudé religious papau e inquisitour. Tout lou filme es apieja sus aquelo idèio de resistènci retourico qu'au mitan dóu « *Breviari d'Amor* », s'escound lou « *Perillos tractat de l'amor de las domnas* » que se capito d'èstre uno mescladisso de pleideja e de requisitòri, uno meno de « *tenso* », de dialogue filousoufi, mourau, ounte soun publicado de citacioun de mai de 60 troubadour. D'ùni d'aquéli citacioun que li a nous soun counaissudo rèn que pèr la counsciènci de Matfre Ermengaud qu'a sachu



counsidera la valour d'aquélis obro pèr defèndre la liberta.

La presso de distànci a permés is escoulan de reagi amé emoucioun e noun plus segound un biais mourau. An pensa e parla segound si sentimen e noun pas segound un faus ensegnamen religious. En mai d'acò, li proumiés avatar qu'an farga lis escoulan pèr representa li troubadour èron que d'ome vièi vesti d'un bourras e ja clina sus d'un bastoun. Après uno seanço à la lèsto sus lou « *joven* », an chanja soun biais de vèire e an farga d'avatar pulèu erouico-dandys. Marco miés !

Deidié Maurell

Vaqui li liame youtube :

Amour ? Dangerous !

<https://www.youtube.com/watch?v=piJMg8zHAX0&t=2823s>
Ensenhamens

https://www.youtube.com/watch?v=gHmXgk_Jniw

Lou dire dou Papagai

<https://www.youtube.com/watch?v=Xr3w3k7yxYw&t=471s>

Poudès clica sus la cadeno web Libertatimage e retrouba d'àutris episode. E partaja !

Ecoles. La langue régionale saisie par la transition numérique

Prov

La Mission de langue régionale des Bouches du Rhône et la conseillère pédagogique de langue régionale de Vaucluse ont mis à profit le confinement pour développer des outils numériques pour la classe et la formation des maîtres.

A partir des informations transmises par les équipes pédagogiques sur ce qu'elles mettaient en place pour continuer à faire du provençal avec leurs élèves à distance en utilisant les outils dont ils disposaient, les conseillères et conseillers pédagogiques de la spécialité ont élaboré ce qu'on dénomme maintenant un padlet, tableau virtuel interactif permettant de partager des documents de toute sorte, eux-mêmes y proposant des contenus nombreux et solides, et une voie d'accès vers une application qui permet de créer des exercices numériques en ligne sous diverses formes. Les enseignants peuvent ainsi dupliquer les exercices en les adaptant à leur classe.

Dans les Bouches du Rhône, un autre padlet spécifique au cycle 3 a été élaboré, basé sur les exercices habituellement proposés aux évaluations de CM2 pour l'atteinte du niveau A1. A également été ouvert un espace collaboratif de l'Education Nationale, "TRIBU", accessible avec les identifiants personnels académiques. Il permet aux professeurs du premier degré qui enseignent le provençal de mutualiser des documents pédagogiques et de collaborer à des projets concernant la langue provençale.

Enfin l'équipe travaille avec l'Inspecteur de l'Education Nationale responsable de la mission de langue régionale des Bouches du Rhône, Michel Jean, au développement de formations en distanciel ou hybrides sur la plateforme Magistère du Ministère de l'Education Nationale. Pour le moment une première formation à distance est ouverte pour découvrir la langue vivante régionale en tant qu'objet d'enseignement, mais aussi l'histoire, la géographie et la culture. L'objectif est de favoriser la mutualisation et le partage de projets pédagogiques autour de la langue provençale. Une seconde formation hybride est en construction pour l'apprentissage de la langue.

Patricia Forien

<<https://padlet.com/ceerip0131852t/gicbnexedj8zf4nk>>

RAPPEL POUR LE REGLEMENT DES COTISATIONS 2020

Prov

Chères adhérentes, chers adhérents et ami(e)s de l'AELOC,

Si vous n'avez pas encore adressé votre cotisation pour l'année civile en cours, rien n'est perdu, et nous comptons sur votre générosité pour y remédier au plus tôt.

Vous pouvez adhérer en ligne sur la page d'accueil de notre site aeloc.fr (menu, colonne de gauche) en choisissant de devenir ou redevenir membre actif pour 10 euros, ou membre bienfaiteur pour 20 euros ou autant qu'il vous plaira en plus ou bien nous adresser votre cotisation par chèque à

AELOC

Ostau de Provença-Oustau de Prouvènço
8 bis, avenue Jules Ferry - 13100 Aix en Provence
en remplissant le bulletin ci-dessous

Nom, Prénom :

Adresse:

courriel :

adhère à l'AELOC comme - membre actif (10 euros) - membre bienfaiteur (20 euros)

Ci-joint un chèque à l'ordre de A.E.L.Oc, à retourner à :

AELOC - Ostau de Provença/Oustau de Prouvènço - Parc Jourdan - 8bis avenue Jules Ferry - 13100 AIX-EN-PROVENCE
ou en ligne sur le site de l'AELOC : <https://www.aeloc.fr>

Fait à le

Signature

Au Cartabèu de la Tarasco

Oc

Nòstre colèga Emmanuèl Desiles, mèstre de conferènci a l'Universitat das Ais, a aprofichat son saber e son esperiènci pedagogica pèr donar au publiche dos obragis d'iniciacion au provençau e a la cultura provençala. La concepcion de l'òbra s'endevèn emé leis escalons dei sièis nivèus de progressien proposats pèr l'Universitat, mai naturalament pòu èstre utilisada dins totei lei tipas d'aprentissagi coleitiu o personau. La demarcha visa un resultat pratique e rapide, e sa clartat e sa precisien son a l'autor de la tòca, au prèrs d'una reducion vòuguda sus lo rodanenc literari, la grafié mistralenca e la tradicien felibrenca a comptar de son espelida.

Emmanuel Desiles.

Méthode d'apprentissage rapide de la langue provençale. Culture et Littérature provençales. 2019. 12 euros francò cadun. De comendar a Lou Prouvençau à l'escolo, en cò de Nathalie Seisson, 54 rue Notre Dame, 13910 Maillane.



Es lou secrèt dei pouèto de pousqué crea uno obro tant pouderoso en si dounant la coustrencho d'un espàci autant sarra. Pèire Bonnet a chausi de magnifia la founsour dóu liame que l'estaco à la mountagno de Luro dins uno lengo ufanouso autant qu'elegantò qu'a sachu gaubeja pèr l'enfusa à sa passien.

Pierre Bonnet.

Lo Lurenc. Ilustracion de Simon Ortner.
50 p. 10 € L'aucèu libre. lauceulibre@gmail.com

Après sei dos premiers romans, Una pèira e un tamborin e Lei Filhas de Sion, nòstre colèga e sòci Joan-Glaudi Puech publica un recueilh d'istòris brèvas qu'an pèr tèma lo vilagi imaginari de Mananca, sei personagis e sei vidas qu'a cha pauc s'entremèsclon pèr donar còrps a la comunautat vilagesa. Joan-Glaudi n'a trovat la sorsa dins lo vilagi liberonenc de Menèrbe monte es estat l'òngtèmps mèstre d'escòla avans, pèr la ritrada venènta, de reganhar son Cantau natau, eu qu'a pasmens òufrit au parlar de Provença una òbra òuriginala e de qualitat.

Joan-Glaudi Puech.

Flors paganas. Cortetas de Mananca. Ediciens IEO 06. 131 p., 12 euros. ieo06@ieo-oc.org

Discriminations

Oc

Il y a certes des situations de discrimination plus dévastatrices que d'autres, mais celle qui délégitime la parole de millions de nos compatriotes est d'autant plus insidieuse que beaucoup d'entre eux l'ont intériorisée pour eux-mêmes. Dans un pays dont l'unité a voulu s'appuyer sur un assassinat culturel, c'est peut-être un réflexe implicite que d'avoir banni la linguistique de l'enseignement et organisé son ignorance en n'en conservant que sa forme la plus dégradée sous le nom abusif de grammaire, exclusivement dirigée vers l'apprentissage d'une orthographe capricieuse et antédiluvienne. C'est par l'ignorance du sens du mot « langue » que nous nous étripons entre nous sur le nom de la nôtre, c'est par ignorance du sens du mot « accent » que nous admettons la fatalité d'être écartés de tant de professions ou marginalisés dans leur hiérarchie parce que nos ancêtres se sont approprié par force la langue dominante en y imprimant les caractères phoniques de l'occitan s'il s'agit de nous, ou de l'alsacien, du picard, etc.

Deux journalistes et chroniqueurs d'origine occitane ou basque se sont donc emparés de la question : Jean-Michel Apathie et Michel Feltin-Palas, qui publie dans l'Express sa lettre hebdomadaire « Sur le bout des langues » à laquelle on ne saurait trop conseiller à tous de s'abonner gratuitement. Il en résulte un ouvrage de témoignages très éclairant sur cette situation qui ne peut laisser indifférent tous ceux qui s'emploient à transmettre notre langue et ont à traiter de son rapport avec la forme régionalement marquée de la langue nationale.

Jean-Michel Apathie et Michel Feltin-Palas.

J'ai un accent, et alors ?

Michel Lafont. 2020. 239 p., 18 euros

ASSEMBLADA GENERALA DE L'AELOC

Prov

Prevista pèr lo 27 de Junh as Ais, l'assemblada generala 2020 de l'AELOC serà remandada a l'autona en foncion de la situacion sanitari.

Coma sabètz, lo Consèu d'Administracion es estat elegit en 2019 pèr dos ans, li a adonc ges d'eleiciens previstas en 2020.